



Committee of Seventy
8 Penn Center
1628 JFK BLVD, Suite 1002
Philadelphia, PA 19103
Phone: 215-557-3600
Fax: 215-557-3608
www.seventy.org

NHỮNG ĐIỀU CẦN BIẾT VỀ HOÁ TRÌNH BẦU CỬ TẠI PHILADELPHIA

Cuộc bầu cử tại Philadelphia có thể tạo nhiều nhầm lẫn, đặc biệt đối với những người mới định cư tại Philadelphia. Sao đây là phân tài liệu cơ bản hướng dẫn cho cuộc bầu cử tại Philadelphia. Nếu bạn cần thêm chi tiết, xin liên lạc Committee of Seventy số 215 – 557 – 3600. Chúng tôi rất hân hạnh được giúp đỡ quý vị!

Lời mở đầu

Philadelphia được chia làm 66 vùng và từ đó lại chia ra thành 1681 khu vực. Mỗi khu vực là một đơn vị nhỏ nhất của thành phố và tùy theo người định cư tại khu vực nào sẽ hạng định nơi khu vực để bầu cử. Mỗi khu vực có một hội đồng riêng rẽ. Hội đồng viên của mỗi khu được tuyển chọn qua bầu cử trong khu vực hoặc được chỉ định qua sự thống nhất của hội đồng khu vực.

Trong khi hội đồng khu vực tổ chức bầu cử tại mỗi khu vực, Ủy viên hội đồng của thành phố sẽ đảm nhiệm toàn bộ hoá trình của cuộc bầu cử. Văn phòng uỷ nhiệm của thành phố sẽ quản lý toàn bộ cuộc bầu cử từ đầu cho đến kết thúc, từ đơn đăng ký theo đúng thủ tục để dễ bề sắp xếp báo cáo một cách tường tận.

Làm sao tôi có thể xin đăng ký? Nếu như tôi có câu hỏi liên quan đến tình trạng đơn xin đăng ký của tôi?

Nếu bạn là công dân Mỹ, thường trú tại tiểu bang Pennsylvania và đúng 18 hoặc trên 18 tuổi trước ngày bầu cử, bạn có thể xin đăng ký quyền bầu cử tại Pennsylvania.

Thời hạn chót cho ngày đăng ký là 30 ngày trước ngày bầu cử. Bạn có thể xin đơn qua điện thoại liên lạc với Philadelphia City Commissioners số: 215-686-1591 hoặc địa chỉ 520 N. Delaware Ave. 5th Floor, Philadelphia, PA 19123.

Bạn còn có thể in ra đơn xin bầu cử qua mạng internet, www.seventy.org, hoặc qua trang mạng internet của Pennsylvania Department of State's tại www.votespa.com. Khi đơn được hoàn chỉnh và ký tên, xin gửi đến địa chỉ của City Commissioners: 520 N. Delaware Ave., 5th Floor, Philadelphia, PA 19123.

Ngoài ra bạn còn có thể đến tiệm bán rượu hay thư viện để xin đơn, hoặc đăng ký khi có mặt tại PennDot và những cơ quan chức năng trợ giúp trong tiểu bang.

Trong vòng 3-4 tuần sau khi nộp đơn, bạn sẽ nhận được giấy chứng nhận qua thư từ. Nếu bạn vẫn chưa nhận được tin tức qua thư từ, xin liên lạc với văn phòng City Commissioners trước ngày bầu cử để chứng minh là bạn đã đăng ký theo đúng thủ tục.

Tôi có cần thẻ ID để bầu cử hay không?

Theo quy định của tiểu bang Pennsylvania thì không có luật trình ID để có thẻ bầu cử.

Tuy nhiên đối với một người đi bầu cử lần đầu tiên, hoặc lần đầu bầu cử tại một khu vực mới, phải xuất trình thẻ ID để chứng minh thân phận trước khi được quyền vào máy để bầu cử. Bạn có thể xuất trình ID có hình ảnh hoặc ID không có hình ảnh. Sao đây là những thẻ ID được chấp nhận:

ID có hình

- Bằng lái xe của tiểu bang hoặc PennDot ID
- Thẻ thông hành của nhà nước
- Thẻ ID của chính phủ
- U.S. pass- port
- Thẻ quân đội
- Thẻ học sinh
- Thẻ công nhân viên

ID không hình

(có tên và địa chỉ)

- Thẻ bầu cử phát hành tại thành phố
- Thẻ ID không hình của tiểu bang
- Thẻ ID do chính phủ phát hành
- Giấy phép cho mang súng tự vệ
- Hoá đơn trong nhà hàng tháng
- Hoá đơn ngân hàng
- Tiền lương (Check)
- Tiền lương nhà nước (Check)

Nếu bạn là bầu cử viên lần đầu tiên tham dự bầu cử nhưng quên mang theo giấy tờ hoặc thẻ ID trong ngày bầu cử, bạn vẫn có thể bầu với phiếu tạm thời. Đừng lỡ mất cơ hội bầu cử.

Chỗ nào là nơi tôi có thể bỏ phiếu bầu cử?

Chỗ bạn có thể bỏ phiếu bầu cử được ghi rõ trong phiếu bầu cử khi bạn đăng ký. Nếu bạn đánh mất phiếu bầu cử hoặc chưa nhận được phiếu và hiện đang cư ngụ tại Philadelphia, bạn có thể liên lạc với Committee of Seventy's Citizen Access Center (Trung tâm trợ giúp công dân) để biết nơi bỏ phiếu qua trang mạng www.seventy.org hay liên lạc qua điện thoại tại số 866 – 267 – 8603. Hoặc điện thoại cho văn phòng Philadelphia City Commissioners tại số 215 – 686 – 1590.

Bạn có thể lên mạng để tìm nơi bỏ phiếu tại trang Web. www.votespa.com trang mạng này chuyên phục vụ cho tiểu bang Pennsylvania.

Nơi bỏ phiếu bắt đầu mở cửa từ 7:00 sáng cho đến 8:00 tối trong ngày bầu cử. Nếu bạn vẫn còn xếp hàng chờ đợi trong khoảng thời gian 8:00 tối, xin đừng ra về, bạn vẫn còn có thể bỏ phiếu.

Tôi có thể nào chọn người giúp tôi trong lúc bỏ phiếu hay không?

Nếu bạn là người có tật nguyền và di chuyển bất tiện hoặc không thông hiểu tiếng Anh, bạn có thể chọn một người trợ giúp cho bạn, nhưng người đó không thể nào là chủ nhân của công ty bạn đang làm việc, hội đồng trưởng của sở lao động, hoặc là người chủ toạ của cuộc bầu cử (trừ khi người chủ toạ đó thông thạo ngôn ngữ của bạn và bạn chọn người đó giúp bạn trong cuộc bỏ phiếu này). Bạn có thể liên lạc trước với văn phòng Philadelphia City Commissioners để xin trợ giúp tại nơi bỏ phiếu. Xin ghi nhớ là bạn phải điền đơn để xin nhờ người trợ giúp tại nơi bỏ phiếu trừ khi nơi bỏ phiếu có ghi chú là (Assistance Permitted) có nghĩa là bạn không cần thiết điền đơn .

Bạn có quyền tự do lựa chọn bỏ phiếu. Nếu có người giúp bạn mà bạn không cần thiết sự giúp đỡ trong lúc bỏ phiếu, bạn có thể xin người đó rời xa để bạn có thể tự do lựa chọn.

Nếu tôi không có mặt để bỏ phiếu trong ngày bầu cử?

Nếu bạn đã đăng ký nhưng không thể đi bầu cử, và bạn hội đủ điều kiện để chọn bỏ phiếu trong lúc vắng mặt. Xin liên lạc để tìm hiểu thêm về điều kiện bỏ phiếu vắng mặt tại văn phòng City Commissioners, hoặc tham khảo thêm trên trang Web www.votespa.com. Với ít trường hợp ngoại lệ, tất cả đơn xin bỏ phiếu vắng mặt cần phải ký tên và ghi gửi đến City Commissioners trước 5:00 tối thứ ba trong tuần trước ngày bầu cử.

Tôi phải làm gì nếu tên tôi không có trong danh sách bỏ phiếu tại nơi ứng cử?

Nếu bạn có mặt tại nơi bỏ phiếu và tên bạn không có trong danh sách bầu cử bạn nên:

- a) Điện thoại cho Citizen Access Center (Trung Tâm Trợ Giúp Công Dân Bầu Cử) tại số 1 – 800 – 268 – 8603 để đảm bảo rằng bạn đang ở đúng khu vực ứng cử của bạn. Nếu bạn đến nhầm khu vực và còn thời gian để trở về khu vực của mình thì bạn nên trở về khu vực của mình để bỏ phiếu. Cách này là cách tốt nhất để bỏ phiếu bầu của bạn và đảm bảo rằng phiếu của bạn được công nhận. Nếu bạn không thể trở về kịp thời gian, bạn có thể xin bỏ phiếu tạm thời. Ghi chú phần (c) ở dưới.
- b) Yêu cầu Hội Đồng Viên giám sát cuộc bỏ phiếu điện thoại cho văn phòng tại số 215 – 686 – 1590. Nếu bạn đến đúng khu vực bỏ phiếu, bạn có thể yêu cầu hội đồng viên kiểm tra lại danh sách đăng ký cơ sở dữ liệu. Nếu hội đồng viên có thể xác định bạn có tên trong danh sách, họ sẽ cho bạn bỏ phiếu trong máy.
- c) Yêu cầu cho bỏ phiếu tạm thời. Nếu bạn chắc chắn là bạn có ghi tên đăng ký đúng theo thủ tục, nhưng tên bạn không có trong danh sách bầu cử, bạn có thể xin bỏ phiếu tạm thời. Phiếu tạm thời là giấy phiếu tạm, khi không thể chứng minh bạn có tên trong danh sách tại khu vực bầu cử. Giấy phiếu tạm sẽ được công nhận nếu bạn là người đăng ký theo đúng thủ tục. Nếu bạn phụ thuộc vào khu vực khác

khi đăng ký thì phiếu của bạn sẽ được công nhận nếu trong khu vực có cạnh tranh kịch liệt và bạn là người có tên trong danh sách của khu vực cạnh tranh đó.

Nếu tôi gặp khó khăn trong ngày ứng cử thì sao?

Nếu bạn gặp khó khăn trong ngày ứng cử, xin điện thoại cho Committee of Seventy's Election Hotline tại số 1 – 866 – 687 – 8683 (1 – 866 – OUR – VOTE)

Ở đâu tôi có thể tìm thêm tài liệu?

Committee of Seventy: 215 – 557 – 3600 / www.seventy.org

Pennsylvania Department of State: 1 – 877 – VOTESPA (1-877-868-3772) / www.votespa.com . (Trang mạng đã được dịch qua tiếng Việt)

Xin tham khảo thêm trang mạng dưới đây về luật lệ bầu cử cho những người mới định cư tại tiểu bang Pennsylvania qua sự cung cấp tài liệu của Pennsylvania Department of State: http://www.dos.state.pa.us/voting/lib/voting/new_citizens/votingguide.pdf

Committee of Seventy xin tuyên bố chính thức hoặc không có chính trị quan hệ với các chi nhánh, một tổ chức không thu lợi nhuận tiến hành một chiến dịch để cải thiện thành phố Philadelphia theo yêu cầu và tiến hành giữ gìn trật tự và bảo vệ cho cuộc bầu cử, thúc đẩy phát triển của chính phủ và giáo dục công dân.

Nếu bạn muốn tham gia và học hỏi thêm, hoặc tình nguyện hoạt động trong ngày bầu cử, xin liên lạc qua số (215) – 557 – 3600 hoặc lên mạng tại mạng www.seventy.org